天主教聖曹桂英堂
St. Agnes Kouying Tsao Catholic Church

2130 Rodick Road, Markham, Ontario L6C 1S7
Tel: (905) 887-7922 • Fax: (905) 887-7933 • stagneskouyingtsao@archtoronto.org
https://stagneskouyingtsao.archtoronto.org

主任司鐸 **Pastor**
張少麟神父 Fr. Francis Chong, CDD

助理司鐸 **Associate Pastors**
王天偉神父 Fr. Matthew Wang, CDD
王新亮神父 Fr. John Wang, CDD

執事 **Deacon**
鍾永恩執事 Rev. Mr. Ian Chung

堂區修女 **Parish Sisters**
楊永芬修女 Sr. Magdalena Yang, OP
歐建英修女 Sr. Annunciation Ou, OP
劉建平修女 Sr. Angel Liu, OP



彌撒時間 Mass Schedule

主日彌撒 Sunday Masses
星期六 主日提前彌撒: 下午四時三十分(粵語)、下午六時三十分(國語)
Saturday Vigil Masses: 4:30pm(Cantonese), 6:30pm(Mandarin)
主日 早上八時正、十時正、正午十二時(粵語)、下午二時正(英語)
Sunday: 8:00am, 10:00am, 12:00noon(Cantonese), 2:00pm(English)

平日彌撒 Weekday Masses (粵語 / Cantonese)
星期一至星期六及公眾假期: 早上八時正
Monday - Saturday and Public Holidays: 8:00am
星期二 及 星期四: 晚上七時正
Tuesday & Thursday: 7:00pm

堂區朝拜聖體日 Parish Adoration Day
每月第三個星期四: 晚上八時正(粵語)
Third Thursday of the month: 8:00pm(Cantonese)

首瞻禮六耶穌聖心敬禮 First Friday Devotion (粵語Cantonese)

明供聖體	早上八時三十分
Exposition	8:30am
晚禱 及 聖體降福	晚上七時
Vespers and Benediction	7:00pm
恭敬耶穌聖心彌撒	晚上七時三十分
Mass of the Most Sacred Heart of Jesus	7:30pm

辦事處開放時間 / Parish Office Hours

星期二至五 / Tuesday to Friday	10:00 am - 6:00 pm
星期六 / Saturday	2:30 pm - 6:30 pm
星期日 / Sunday	9:30 am - 2:00 pm
星期一 / Monday	**休息 / Closed**

告解時間 Sacrament of Reconciliation



星期二、四 Tuesday and Thursday	晚上七時三十分 7:30pm
星期六 Saturday	下午四時至四時三十分 4:00pm – 4:30pm 下午六時至六時三十分 6:00pm – 6:30pm
星期日 Sunday	下午一時三十分至一時五十分 1:30pm – 1:50pm

其他時間可與神父預約。
Or contact priests for appointment.

聖洗聖事 Sacrament of Baptism



有意領洗者，須修讀約一年半的慕道課程，經考核批准後方可領洗。嬰孩及七歲以下兒童領洗事宜，請與辦事處報名及查詢詳情。
Those who intend to be baptized should attend a Rite of Christian Initiation course for one and a half years and fulfill its assessment requirements. Regarding baptism for newborn babies and children under 7 years old, please register at the Parish Office and collect details.



婚配聖事 Sacrament of Matrimony

男女最少其中一方當為本堂註册教友，並應不少於結婚壹年前，向辦事處登記及約見神父，以便準備。
At least one of the parties planning to get married must be our registered parishioner. Please contact the pastor no less than one year in advance for adequate preparation and arrangements.

病人傅油/殯葬事宜 Anointing of the Sick / Funeral Arrangements



患病教友或其家人可與堂區辦事處或神父聯絡，安排病人傅油聖事。有關殯葬事宜，**務必**先與神父聯絡，然後才與殯儀館安排。
For the anointing of the sick, please contact the priests or the Parish Office. Funeral arrangements should first be made with the priest before contacting any funeral home.

其它有關聖事須知: Other Sacraments:

1) 兒童主日學	1) Sunday School
2) 初領聖體預備班	2) First Communion Preparation
3) 堅振預備班等	3) Youth Confirmation Preparation

**** 尚未在本堂區登記的教友, 請到辦事處登記。**
New parishioners are welcome. Please register at the Parish Office.



常年期第三十二主日 主曆二零二六年十一月七、八日

(甲年) 讀經一：智 **6:12-17** 讀經二：得前 **4:13-18**；福音：瑪 **25:1-13**

靈修片語　透過近人而修練德行

「自我認知」，使一個人謙卑地將一切歸功於我。他清楚地瞭解是因著我的慈善，把他從黑暗中救拔出來，並召喚他進入「真正認知」的光明中。一旦認清了我的慈善，他會藉由中介或不經中介去愛我的慈善。我說不用中介，亦即直接地、不顧慮自己的利益。經由中介去愛，是指人靈一旦瞭解到德行與我的關係，他深切知道如果不憎恨罪惡和愛慕德行，就不會中悅我，也不會為我所悅納。隨後，由愛情所孕育出的德行，會馬上在近人身上產生效果；如果沒有在近人身上產生效果，表示在他內沒有真的孕育出德行。假如一個人真愛我，他也會盡力地對近人施恩行善。沒有其他的方式了，因為我和近人是一體兩面，他越愛我，就會越愛近人，因為對近人的愛是源自於我。

近人就是我放置在你們中間的中介，為使你們修練德行、並試驗你們身上的德行。因為你們既不能向我施惠，就該在近人身上施行。在你們的靈魂內，因聖寵而擁有我的記號就是：你們會用甘飴熱情的渴望，為近人結出許多聖善祈禱的果實、及尋求我的光榮和眾人的得救。一個熱愛我真理的人，對普世大眾和個人都有助益。獲益的多寡，全看領受者的準備心態，及施惠者的熱切渴望。

你們的

王天偉神父

節選自《聖女加大利納對話錄》第七章

將臨期粵語避靜

本堂將臨期粵語避靜將於 **12** 月 **5** 日（星期六）上午 **9** 時 **45** 分至下午 **3** 時於聖堂舉行。神師為張少麟神父，主題是：厄瑪奴耳：「天主與我們同在」。並將於 **11** 月 **21**、**22** 日及 **11** 月 **28**、**29** 日兩個主日的各台彌撒後接受報名登記，以便安排午餐飽點。費用每位 **5** 元正。歡迎各位踴躍參與，為迎接基督的降臨作好適當的準備。

晚餐廳祈禱會

本堂逢每月第二個星期四晚上 **8** 時舉行晚餐廳祈禱會。每次的祈禱意向都是為神父、修士及修女們祈禱。下次舉行日期為 **11** 月 **12** 日。歡迎教友參加。

愛心雞飯

哥倫布騎士會為 **Good Shepherd** 籌集愛心雞飯。**11** 月 **21** 及 **22** 日彌撒後在大堂特設攤位派發空盒，並於 **11** 月 **28** 及 **29** 日收集愛心雞飯飯盒。

日本朝聖之旅

本堂將於 **2027** 年 **4** 月 **1** 日至 **14** 日舉辦日本天主教朝聖之旅。有意參加者，請於 **11** 月 **21** 日，上午 **10** 時，帶同支票，往地庫陸之樂堂聽取簡介並報名。隨團神師為張少麟神父。詳情請參閱大堂海報。

免費天主教遺產規劃網上講座

多倫多總教區將於 **11** 月 **14** 日（星期六）上午 **9** 時透過 **Zoom** 舉辦免費網上講座。講座將介紹如何避免遺囑、授權書及遺產執行人選任方面的常見問題、如何建立屬於自己的天主教信仰傳承，以及天主教有關火化、安葬和殯葬禮儀的傳統。歡迎各位參加，請瀏覽 **qrco.de/WebNov14** 登記。

更改退稅收據姓名或地址

堂區衷心感謝各位教友在今年的慷慨捐獻。**2026** 年的捐獻退稅收據將於 **2027** 年初準備。如姓名或地址有任何更改，請盡快到堂區辦事處更新資料，以確保退稅收據資料正確。

「信仰重溫」(CRP-2027)
成聖是普世基督徒的使命

我們每星期來到聖堂，參與感恩祭、祈禱、聆聽聖言，領受天主的恩寵。但我們有沒有想過：
離開教堂以後，我的信仰去了哪裡？
在家庭裡，我怎樣活出基督徒的身份？
在工作和人際關係中，我怎樣做基督的門徒？
當遇到困難、衝突和人生選擇時，我是否仍讓福音引導我的生活？
教會提醒我們，成聖並不是少數人的特別召叫，而是每一位基督徒共同的使命。天主召喚我們不只在教會內生活信仰，更在每天的生活中回應祂、跟隨基督，讓福音逐漸成為我們的生活。
2027 年的「信仰重溫」，邀請大家一起重新出發：
從「我到聖堂去實踐信仰」
到「我在生活中活出信仰」。
誠意邀請你參加 **2027**「信仰重溫」。
日期：**2027**年 **1-2** 及 **4-10** 月，每月第四週星期四，晚上**7** 時 **45** 分至 **9** 時 **45** 分
有意參加，從速報名，名額有限，**12**月**15**日截止

牧者基金收取特別奉獻

牧者基金年度募捐將於 **11** 月 **14**、**15** 日舉行，旨在為年老及殘疾的神父提供經濟保障，讓他們安享退休生活。每位直接分配到教區服務的主徒會神父，其修會亦會獲得與教區神父對等的基金支持。懇請各位教友慷慨捐獻，以實際行動支持本堂神父。衷心感謝大家的支持！

主徒百載‧薪火相傳



為紀念《曹桂英》舞台劇演出十週年，堂區將於 **11** 月 **20** 日 (星期五) 晚上 **7** 時 **30** 分至 **10** 時 **30** 分舉行「主徒百載‧薪火相傳 ——《曹桂英》舞台劇拾年迴響」紀念活動，包括首次於聖堂中央設置大型屏幕播映舞台劇、現場演唱、演員及幕後分享，以及王天偉神父的主徒會百週年分享，並招募《剛恆毅》舞台劇演員及工作人員。門票每位 **$2**，憑票入場，不設劃位，收入全數撥作《剛恆毅》舞台劇製作經費。尚餘少量門票，請到堂區辦事處購票。當晚由 **7** 時至 **11** 時設有往返 **St. Augustine** 天主教中學停車場與聖堂的穿梭巴士服務。歡迎大家踴躍參與！



本週彌撒意向

11月8日 (星期日)
8:00am 追思：黎家賢；陳韻靜
謝恩：Lin, Shy Lin；Inez Tung
求恩：Carmen Szeto；Grandchildren
10:00am 為本堂眾教友祈禱
12:00pm 追思：Nip Lai Peng Christina；Vernon Chiu
謝恩：梁江惠珍家庭
求恩：楊榮輝
2:00pm 追思：Hayden Yung；Sylvia Phone
謝恩：Keung's Family

11月9日 (星期一)
8:00am 追思：陳韻靜
求恩：Gabriel Chiu

11月10日 (星期二)
8:00am 追思：盧敏光；陳韻靜
謝恩：Kinsing Lee；Carbique Tse
求恩：Kinsing Lee；李青楠 Cyprian
7:00pm 謝恩：蘇景裕

11月11日 (星期三)
8:00am 追思：Hayden Yung；陳韻靜
求恩：Gabriel Chiu

11月12日 (星期四)
8:00am 追思：Stephen Chow；陳韻靜；John Chan
7:00pm 追思：諸眾煉靈

11月13日 (星期五)
8:00am 追思：James Chiew
求恩：Gabriel Chiu；李青楠 Cyprian

11月14日 (星期六)
8:00am 追思：諸眾煉靈
4:30pm 追思：Kevin Leung；CK Ng；Lai Choi Charles Leung
求恩：Keith Lam；Wai Fun Diana Leung；Ching's Family
6:30pm 追思：陳逢貴；馮若瑟、陳瑪利亞
謝恩：Wei Feng
求恩：岑務本；Jiang Jian Fang；Wei Feng



諸聖節　主曆二零二六年十月三十一、十一月一日

建堂奉獻 $ 7,724.00　　彌撒奉獻 $ 11,586.00

感謝你們對堂區的熱心支持和慷慨的奉獻。Thank you for your support and generosity to our Parish!



The Thirty-Second Sunday in Ordinary Time – Nov.7 & 8, 2026

(Year A) Wis 6:12-16 ; 1 Thes 4:13-18 ; Mt 25:1-13

Spiritual Corner Practising Virtue through Loving Your Neighbour

After the soul has come to know herself, she finds humility and hatred for her selfish sensual passion, recognizing the perverse law that is bound up in her members and is always fighting against the spirit. So she rises up with hatred and contempt for that sensuality and crushes it firmly under the foot of reason. And through all the blessings she has received from me, she discovers within her very self the breadth of my goodness. She humbly attributes to me her discovery of this self-knowledge, because she knows that my grace has drawn her from darkness and carried her into the light of true knowledge. Having come to know my goodness, the soul loves it both with and without intermediary. I mean she loves it without the intermediary of herself or her own advantage. But she does have as intermediary that virtue which is conceived through love of me, for she sees that she cannot be pleasing or acceptable to me except by conceiving hatred of sin and love of virtue.

Virtue, once conceived, must come to birth. Therefore, as soon as the soul has conceived through loving affection, she gives birth for her neighbours' sake. And just as she loves me in truth, so also she serves her neighbours in truth. Nor could she do otherwise, for love of me and love of neighbour are one and the same thing. Since love of neighbour has its source in me, the more the soul loves me, the more she loves her neighbours. Such is the means I have given you to practise and prove your virtue. The service you cannot render me you must do for your neighbours. Thus it will be evident that you have me within your soul by grace, when with tender loving desire you are looking out for my honour and the salvation of your neighbours by bearing fruit for them in many holy prayers. I showed you earlier how suffering alone, without desire, cannot atone for sin. Just so, the soul in love with my truth never ceases doing service for all the world, universally and in particular, in proportion to her own burning desire and to the disposition of those who receive.

Yours,
Fr. Matthew Wang

<An Excerpt from The Dialogue by Catherine of Siena, Chapter 7>

Cenacle of The Marian Movement of Priests

The Cenacle of the Marian Movement of Priests in our Parish is held on the second Thursday of each month. Prayer intention of each meeting is for priests and all other religious in consecrated life. The next meeting will be held on Thursday, November 12 at 8pm.

Sunday School Survey – November 1–29, 2026

Sunday School will be conducting a survey during the month of November to gather feedback from parishioners. Families with children are encouraged to participate in this survey. Information collected will be used to analyse the need to operate Sunday School during the 2 pm Mass. The survey can be picked up from the envelop at the poster stand. Please complete and drop off to Sunday School Mailbox #27. Only ONE survey per family to avoid duplicate counts. Survey closing date is Sunday, November 29.

Name & Address on 2026 Tax Receipt

The parish sincerely thanks all parishioners for your generous donations throughout the year. Tax receipts for donations made in 2026 will be prepared in early 2027. If there have been any changes to your name or address, please update your information at the Parish Office as soon as possible to ensure that your tax receipt is prepared correctly.

Pre-Authorized Giving Plan (PAG)

Parishioners who are interested in enrolling in the Pre-Authorized Giving Plan launched by the Archdiocese of Toronto are requested to visit the parish office for more information and registration.

Shepherds' Trust Collection

The Shepherds' Trust annual collection will take place on November 14 & 15. The mission of The Shepherds' Trust is to ensure that elderly and disabled priests receive sufficient financial support to live a dignified life after many years of faithful service. For each CDD priest directly assigned to a parish, their religious order receives the same assessment amount as that provided for a diocesan priest. Please support the priests who have served our parish so faithfully.

Offering of Bread and Wine

Parishioners are invited to participate in bread and wine offerings at Saturday Vigil and Sunday Masses. Those who are interested may sign up in the registration book.

Chicken Rice

Knights of Columbus will be collecting chicken rice for Good Shepherd. Distribution of empty boxes will be on November 21 & 22 and chicken rice will be collected on November 28 & 29. The complete schedule can be found on the Knights of Columbus notice board. Thank you for your continued support!

Free Catholic Estate Planning Webinar

There will be a free webinar hosted by the Archdiocese of Toronto on Saturday, November 14 at 9am via Zoom. Participants will learn how to avoid common problems with Wills, Powers of Attorney, and the selection of an Estate Trustee, how to create their own Catholic legacy, and about Catholic traditions surrounding cremation, burials, and funerals. To register, please visit grco.de/WebNov14